

# Act

## Chapter 23

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 ἄτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, ᾿Ανδρες, ἀδελφοί,  
olhando-fixamente porém - Paulo ao sínédrio disse Homens irmãos  
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)
- ἐγὼ πάση συνειδήσει ἀγαθῇ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς  
eu em-toda consciência boa tenho-vivido diante-de- Deus até este o  
[G1473](#) [G3956](#) [G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ἡμέρας.  
dia  
[G2250](#)

E, pondo Paulo os olhos no conselho, disse: Varões irmãos, até ao dia de hoje tenho andado diante de Deus com toda a boa consciencia.

- 2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἄνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ,  
- porém sumo-sacerdote Ananias ordenou aos que-estavam-de-pé junto-a-ele  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0846](#)
- τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.  
baterem dele a boca  
[G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

Porém o summo sacerdote, Ananias, mandou então aos que estavam junto d'elle que o ferissem na bocca.

- 3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός,  
então - Paulo a ele disse Bater te está-para - Deus  
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2316](#)
- τοιῦχε κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ  
parede caiada e tu te-sentas julgando me conforme a lei e  
[G5109](#) [G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#) [G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#)
- παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?  
transgredindo-a-lei ordenas me ser-golpeado  
[G3891](#) [G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

Então Paulo lhe disse: Deus te ferirá, parede branqueada: tu estás aqui assentado para julgar-me conforme a lei, e contra a lei me mandas ferir?

- 4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς?  
- porém que-estavam-de-pé disseram Ao sumo-sacerdote de- Deus insultas  
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3058](#)

E os que ali estavam disseram: Injurias o summo sacerdote de Deus?

- 5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδιν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς;  
disse e - Paulo Não sabia irmãos que é sumo-sacerdote  
[G5346](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0749](#)
- γέγραπται γάρ, ὅτι ᾿Αρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.  
está-escrito pois que Governante do povo teu não falarás mal  
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2046](#) [G2560](#)

E Paulo disse: Não sabia, irmãos, que era o summo sacerdote; porque está escripto: Não dirás mal do principe do teu povo

- 6 γνούς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ  
sabendo porém - Paulo que a uma parte é de-saduceus a  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#) [G3588](#)
- δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἴνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ  
porém outra de-fariseus clamou no o sínédrio Homens irmãos eu  
[G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)
- Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν  
fariseu sou filho de-fariseus acerca da-esperança e da-ressurreiçãõ de-mortos  
[G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#) [G0386](#) [G3498](#)
- «ἐγὼ» κρίνομαι.  
eu sou-julgado  
[G1473](#) [G2919](#)

E Paulo, sabendo que uma parte era de sadduceos e outra de phariseos, clamou no conselho: Varões irmãos, eu sou phariseo, filho de phariseo, no tocante á esperança e resurreiçãõ dos mortos sou julgado.

- 7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ  
isto porém dele falando houve dissençãõ dos fariseus e  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)
- Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.  
saduceus e dividiu-se a multidãõ  
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

E, havendo dito isto, houve dissensão entre os phariseos e sadduceos; e a multidãõ se dividiu.

- 8 Σαδδουκαῖοι «μὲν» γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον,  
Saduceus na-verdade pois dizem não haver resurreiçãõ nem anjo  
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#) [G0032](#)
- μήτε πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.  
nem espírito fariseus porém confessam as ambas  
[G3383](#) [G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

Porque os sadduceos dizem que não ha resurreiçãõ, nem anjo, nem espírito; mas os phariseos confessam ambas as coisas.

- 9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ  
houve porém clamor grande e levantando-se alguns dos escribas do  
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)
- μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν  
partido dos fariseus contendiam dizendo Nenhum mal encontramos neste  
[G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#) [G1722](#)
- τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ  
o homem este se porém espírito lhe-falou a-ele ou anjo não  
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#) [G3361](#)
- θεομαχῶμεν>  
lutemos-contra-Deus  
[G2313](#)

E originou-se um grande clamor; e, levantando-se os escribas da parte dos phariseos, contendiam, dizendo: Nenhum mal achamos n'este homem, e, se algum espírito ou anjo lhe fallou, não resistamos a Deus.

- 10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος, μὴ  
 grande porém havendo dissensão, temendo o tribuno que-não  
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#)
- διασπασθῆ ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν,  
 fosse-despedaçado - Paulo por eles ordenou a tropa descendo  
[G1288](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#)
- ἀρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.  
 arrebatar ele do meio deles levar e à a fortaleza  
[G0726](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

E, havendo grande dissensão, o tribuno, temendo que Paulo fosse despedaçado por elles, mandou descer a soldadesca, e arrebatá-lo do meio d'elles, e leval-o para a fortaleza.

- 11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν,  
 Na porém seguinte noite estando-de-pé-junto a-ele o Senhor disse  
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#)
- Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ, οὕτω  
 Tem-ânimo como pois testificaste as-coisas acerca de-mim em Jerusalém assim  
[G2293](#) [G5613](#) [G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3779](#)
- σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.  
 te é-necessário também em Roma testemunhar  
[G4771](#) [G1163](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

E na noite seguinte, apresentando-se-lhe o Senhor, disse: Paulo, tem animo: porque, como de mim testificaste em Jerusalem, assim te importa testificar também em Roma.

- 12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν  
 Vindo porém o-dia, fazendo conjuração, os judeus juraram  
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)
- ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὔ ἀποκτείνωσιν τὸν  
 a-si-mesmos dizendo nem comer nem beber até que matassem -  
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)
- Παῦλον.  
 Paulo  
[G3972](#)

E, vindo o dia, alguns dos judeos fizeram uma conjuração, e se conjuraram, dizendo que não comeriam nem beberiam, emquanto não matassem a Paulo.

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,  
 eram porém mais-de quarenta, os esta a conjuração que-fizeram  
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#) [G4160](#)

E eram mais de quarenta os que fizeram esta conjuração.

- 14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,  
 os-quais aproximando-se dos sumos-sacerdotes e dos presbíteros disseram  
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)
- Ἄναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὔ  
 Com-maldição juramos a-nós-mesmos de-nada provar até que  
[G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#)
- ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.  
 matemos - Paulo  
[G0615](#) [G3588](#) [G3972](#)

Os quaes foram aos principaes dos sacerdotes e aos anciãos, e disseram: Conjurámo-nos, sob pena de maldição, que nada provaremos, até que matemos a Paulo.

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως  
agora portanto vós informai ao tribuno com o sinédrio para-que  
[G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3704](#)
- καταγάγη αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον  
traga-para-baixo ele a vós como estando-para examinar mais-precisamente  
[G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3195](#) [G1231](#) [G0199](#)
- τὰ περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν, ἔτοιμοί  
as-coisas acerca dele nós porém antes do aproximar-se ele prontos  
[G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G2092](#)
- ἐσμὲν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.  
estamos para- matá-lo -  
[G1510](#) [G3588](#) [G0337](#) [G0846](#)

Agora, pois, vós, com o conselho, fazei saber ao tribuno que vol-o traga ámanhã, como que querendo saber mais alguma coisa de seus negocios, e, antes que chegue, estaremos promptos para o matar.

- 16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν,  
Ouvindo porém o filho da irmã de-Paulo a emboscada  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#)
- παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.  
chegando e entrando na a fortaleza relatou a- Paulo  
[G3854](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3972](#)

E o filho da irmã de Paulo, ouvindo estas ciladas, foi, e entrou na fortaleza, e o annunciou a Paulo.

- 17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν  
chamando porém - Paulo um dos centuriões disse Este  
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G3588](#)
- νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαι τι αὐτῷ.  
jovem este leva ao o tribuno; tem pois relatar algo a-ele  
[G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0518](#) [G5100](#) [G0846](#)

E Paulo, chamando a si um dos centuriões, disse: Leva este mancebo ao tribuno, porque tem alguma coisa que lhe comunicar.

- 18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον, καὶ  
ele na-verdade portanto tomando ele levou ao o tribuno e  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)
- φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν  
diz O preso Paulo chamando me pediu este o  
[G5346](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3778](#) [G3588](#)
- νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.  
jovem trazer a ti tendo algo a-falar a-ti  
[G3495](#) [G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2980](#) [G4771](#)

Tomando-o elle, pois, o levou ao tribuno, e disse: O preso Paulo, chamando-me a si, me rogou que te trouxesse este mancebo, que tem alguma coisa que dizer-te.

- 19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας κατ’  
 tomando porém da mão dele o tribuno e retirando-se em  
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G0402](#) [G2596](#)
- ιδίαν, ἐπυνθάνετο, Τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι?  
 particular perguntava Que é o-que tens a-relatar a-mim  
[G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0518](#) [G1473](#)

| E o tribuno, tomando-o pela mão, e pondo-se á parte perguntou-lhe em particular: Que tens que me denunciar?

- 20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως  
 disse porém que Os judeus combinaram de- pedir a-ti para-que  
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3704](#)
- ἀύριον τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον  
 amanhã - Paulo tragas-para-baixo ao o sinédrio como estando-para  
[G0839](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#)
- τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.  
 algo mais-precisamente inquirirem acerca dele  
[G5100](#) [G0199](#) [G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

| E disse elle: Os judeos se concertaram rogar-te que amanhã leves Paulo ao conselho, como que tendo a inquirir d'elle mais alguma coisa ao certo:

- 21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς, ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ  
 tu portanto não sejas-persuadido por-eles espream pois ele dentre  
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1537](#)
- αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, μήτε  
 eles homens mais-de quarenta os-quais juraram a-si-mesmos nem  
[G0846](#) [G0435](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3383](#)
- φαγεῖν μήτε πιεῖν, ἕως οὔ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσὶν ἔτοιμοι,  
 comer nem beber até que o-matem ele e agora estão prontos  
[G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G2092](#)
- προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.  
 esperando a de ti promessa  
[G4327](#) [G3588](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1860](#)

| Porém tu não os creias; porque mais de quarenta homens d'entre elles lhe andam armando ciladas: os quaes se obrigaram, sob pena de maldição, a não comerem nem beberem, até que o tenham morto: e já estão apercebidos, esperando a tua promessa.

- 22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας,  
 o na-verdade portanto tribuno despediu o jovem ordenando  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#)
- μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.  
 a-ninguém contares que estas-coisas revelaste a mim  
[G3367](#) [G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

| Então o tribuno despediu o mancebo, mandando-lhe que a ninguem dissesse que lhe havia manifestado aquillo.

- 23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις□ δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἐτοιμάσατε  
 E chamando certos dois dos centuriões disse Preparai  
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)
- στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἵππεῖς  
 soldados duzentos para-que marchem até Cesareia e cavaleiros  
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#) [G2460](#)
- ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.  
 setenta e lanceiros duzentos desde a-terceira hora da noite  
[G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

| E, chamando a si dois centuriões, lhes disse: Apromptae para as tres horas da noite duzentos soldados, e setenta de cavallo, e duzentos archeiros para irem até Cesarea;

- 24 κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι πρὸς  
 animais e providenciai para-que montando - Paulo o-salvem até  
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#) [G4314](#)
- Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,  
 Félix o governador  
[G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

| E aparelhae cavalgadas, para que, pondo n'ellas a Paulo, o levem a salvo ao presidente Felix.

- 25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:  
 escrevendo carta tendo o modelo este  
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

| Escreveu uma carta, que continha isto:

- 26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.  
 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix saudações  
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

| Claudio Lysias, a Felix, potentissimo presidente, saude.

- 27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα  
 Este homem este preso pelos os judeus e estando-para  
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)
- ἀναιρεῖσθαι ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξελάμην, μαθὼν  
 ser-morto por eles vindo-sobre com a tropa resgatei sabendo  
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G1807](#) [G3129](#)
- ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.  
 que romano é  
[G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

| Esse homem foi preso pelos judeus; e, estando já a ponto de ser morto por elles, sobrevim eu com a soldadesca, e lh'o tomei, informado de que era romano.

- 28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,  
 querendo e saber a causa pela-qual a-qual o-acusavam contra-ele  
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#)
- κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,  
 levei-para-baixo ao o sínédrio deles  
[G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

| E, querendo saber a causa por que o accusavam, o levei ao seu conselho.

29 ὄν εὔρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν δὲ  
 a-quem achei sendo-acusado acerca de-questões da lei deles nada porém  
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1161](#)  
 ἄξιον θανάτου ἣ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,  
 digno de-morte ou de-prisão tendo acusaçāo  
[G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

| E achei que o accusavam de algumas questões da sua lei: mas que nenhum crime havia n'elle digno de morte ou de prisão.

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλής εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι,  
 sendo-revelada porém a-mim cilada contra-o o homem para-haver  
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1510](#)  
 ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν  
 imediatamente envieí a ti ordenando também aos acusadores dizerem  
[G1824](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3004](#)  
 [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.  
 as contra ele diante-de ti  
[G3588](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4771](#)

| E, sendo-me notificado que os judeos haviam de armar ciladas a esse homem, logo t'o envieí, mandando tambem aos accusadores que perante ti digam o que tiverem contra elle. Passa bem.

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς,  
 Os na-verdade portanto soldados conforme o que-lhes-fora-ordenado a-eles  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#) [G0846](#)  
 ἀναλαμβάνοντες τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.  
 tomando - Paulo levaram durante a-noite a - Antipátrida  
[G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

| Tomando pois os soldados a Paulo, como lhe fôra mandado, o trouxeram de noite a Antipatris.

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἔασαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ,  
 no porém dia-seguinte deixando os cavaleiros irem com ele  
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#) [G4862](#) [G0846](#)  
 ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν --  
 voltaram à a fortaleza  
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

| E no dia seguinte, deixando aos de cavallo irem com elle, tornaram á fortaleza.

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ  
 os-quais entrando em - Cesareia e entregando a carta ao  
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#) [G1992](#) [G3588](#)  
 ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.  
 governador apresentaram também - Paulo a-ele  
[G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

| Os quaes, logo que chegaram a Cesarea, e entregaram a carta ao presidente, lhe apresentaram Paulo.

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν, καὶ πυθόμενος  
 lendo porém e perguntando de qual província é e sabendo  
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4441](#)  
 ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,  
 que de Cilícia  
[G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

| E o presidente, lida a carta, perguntou de que provincia era; e, entendendo que da Cilicia,

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατηγοροὶ σου παραγένωνται,  
Ouvirei de-ti disse quando também os acusadores teus chegarem  
[G1251](#) [G4771](#) [G5346](#) [G3752](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3854](#)

κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.  
ordenando no o pretório de- Herodes ser-guardado ele  
[G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#) [G5442](#) [G0846](#)

| Ouvir-te-hei, disse, quando tambem aqui vierem os teus accusadores. E mandou que o guardassem no pretorio de Herodes.